
10x08 - WoW (szinkron hiba?)

Írta: hyperpara - 2010.06.11 18:45

Sziasztok!

A minap nézegettem South Park részeket (oh, mily meglepő :)), és észrevettem egy apró fordítási hibát.

Mivel Eric, Stan, Kyle és Kennyt állandóan leölik, a vaddisznókat kell ölniük ahhoz, hogy 30 szintet lépjenek. Amikor Kenny, Kyle és Stan játszanak a játszótéren, és Eric odamegy hozzájuk, csodálkozva hogy nem WoWoznak, Kyle rákérdez:

"Baszki azokért csak fejenként 2 tapasztal pontot kapunk, tudod mennyit kéne megölnünk ahhoz, hogy 30 szintet ugorjunk?"

Később miközben megy a "Live to Win" zene, közben a Blizzard igazgatóság valamelyik tagja közül valaki azt mondja: "Uram, ezt önnek is látnia kell. 4 felhasználónk alig 3 hét alatt 50 szintet ugrott."

Namármost, mivel csak 30 szintet szeretnének elérni, ezért kizárt, hogy 50 szintet ugrottak volna.

Mivel a 15 az fifteen (kiejtés: fiftín)

és az 50 az fifty (kiejtés: fifti)

Ezért elképzelhető, hogy egy kis félreértés történt a fordításkor, és a 15-öt 50-nek értették.

Megerősítené valaki? :)

Üdv: HyperPara

=====

10x08 - WoW (szinkron hiba?)

Írta: JTBoy007 - 2010.06.11 19:19

Szia!

Utánanéztam a problémádnak, a planearium.de oldalon lévő script szerint a tag ezt mondja angolul:

- Sir, you'd better have a look at this! Four of our subscribers... They've gone up fifty levels in three weeks.

50 szintet ugrottak 3 hét alatt

Nincs probléma :)

=====

10x08 - WoW (szinkron hiba?)

Írta: hyperpara - 2010.06.11 20:05

Oh, köszönöm. Csak furcsa volt, hogy eredetileg ha Kyle mondandóját vesszük figyelembe, a cél 30 szint meglépése volt. Dehát aki kocka, az kocka, és végülis 50. :P

Köszönöm szépen :).

=====